



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2010 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Tuesday 19 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–4)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear FOUR texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. (a) Where would you be likely to hear this text?	1	

(b) List two unusual ways of using this fruit.	2	

Text 2		
2. (a) What is the purpose of this message?	1	

(b) Indicate the likely topics for discussion at the Jewish Museum.	2	

Marks

You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) What plan does the hero of the film think of to resolve his unhappiness?

2

(b) Why does the film critic recommend the film?

2

Marks You may make notes
in this space.

Text 4

4. (a) How did Emmanuel Solomon find himself in Tasmania?

2

(b) We hear about Solomon's work history involving three different jobs. Two are respectable; what are they?

2

(c) What happened to Solomon when he tried to escape from Tasmania?

1

(d) What factors formed the basis of the friendship between Solomon and Sister MacKillop?

2

(e) What are the remarkable features of their friendship?

3

Part B (Questions 5–6)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear TWO texts, one relating to Question 5 and one relating to Question 6. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in YIDDISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 5		
5. (a) Compare the celebrations of the two sisters. פאַרגלייך די פֿיערונגען פֿון די צוויי שוועסטער.	4	

(b) What is the meaning of the phrase ‘opton a shpitsl’? וואָס באַדייט "אָפּטאָן אַ שפּיצל"?	1	

Marks You may make notes
in this space.

Text 6

6. (a) Identify the reasons for Leah's visit to Montreal.

2

גיב אן די סיבות פארוואס לאה האט באזוכט מאנטרעאל?

(b) What did the program offer the participants?

3

וואס האט דער פראגראם געגעבן דעם עולם?

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2010 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

דעם 13טן דעצעמבער 2009,

טייערע אסתר,

דו וועסט נישט גלייבן וואָס מיט אונדז האָט פּאַסירט! מיר האָבן אויסגעקליבן זאַקינטאַס, אַ קליין, אומבאַקאַנט אינדזל לעבן גריכנלאַנד פּדי זיך אָפּצורוען נאָך אַ שווער יאָר אַרבעט. אומגעריכט האָבן מיר אַנטדעקט אַ ייִדישן בית עולם. ייִדן, אויף דעם אומבאַקאַנטן אינדזל?

וואָס מער פּראָגעס איך האָב געשטעלט אַלץ מער וואונדערלעכע מעשיות האָב איך געהערט. אויפן אָרט וואו עס איז אַמאָל געשטאַנען אַ שול שטייען היינט צוויי סטאַטועס, נישט פון רבנים, איינע פונעם בירגער-מייסטער, לוקאַס קאַרער און די צווייטע פונעם בישאָף קריסטאָסטאַמאַס. "וואָס עפעס?" האָב איך געפרעגט. אַט וואָס מען האָט מיר דערציילט.

דעם 9טן סעפטעמבער 1943 האָט דער קאַמענדאַנט פון דער דייטשער אָקופאַציע אויפן אינדזל זיך געוואָנדן צום בירגער-מייסטער ער זאָל אים געבן אַ רשימה פון אַלע ייִדן אויפן אינדזל. קאַרער האָט זיך באַראַטן מיטן בישאָף און צוזאַמען האָבן זיי דעצידירט אַז זיי וועלן דאָס נישט טאָן. דער בישאָף האָט אויך געשריבן אַ בריוו צו היטלערן אַז די ייִדן זיינען אונטער זיין רשות.

דערווייל האָבן די פירער פון אינדזל באַהאַלטן די ייִדן אין קריסטלעכע היימען אין די בערג. אָבער די נאַציס האָבן אָפּגערופן דעם באַפעל.

אין אָקטאָבער 1944 האָבן די דייטשן פאַרלאָזט דעם אינדזל. די גאַנצע ייִדישע קהילה פון 275 נפשות האָבן איבערגעלעבט. אין 1947 זיינען אַ גרויסע צאָל ייִדן פון זאַקינטאַס געפאַרן זיך באַזעצן אין ישראל.

אין 1948 האָט די ייִדישע קהילה אין זאַקינטאַס אַריינגעזעצט נייע פענצטער פון קאַלירט גלאַז אין דער קירכע ווי אַ מתנה. אין אויגוסט 1953 איז געווען אַן ערנסטע ערד ציטערניש און די ייִדישע געגנט צוזאַמען מיט ביידע שולן זיינען חרוב געוואָרן. קורץ נאָך דעם זיינען די לעצטע 38 ייִדן אַוועק קיין אַטענס.

אין 1978 האָט דער יד ושם אָפּגעגעבן פּבּוד דעם בישאָף קריסטאָסטאַמאַס און דעם בירגער-מייסטער קאַרער פאַר זייער מענטשלעכקייט און זיי זיינען אַריין צווישן די חסדי אומות העולם.

נו, קענסטו זיך פאַרשטעלן אַזאַ מעשה און אונדזערע געפילן? מיר פאַרברענגען גוט און וועלן זיין צוריק אין אַ וואָך אַרום.

דיין חברטע,

ליורה

QUESTIONS

Marks

(a) What accounts for Liora's surprise?

3

(b) How did the mayor, the bishop and the people of Zakynthos foil the designs of the Germans?

3

(c) How did the Jewish community thank the people of Zakynthos?

2

(d) Why did the last 38 Jews leave the island in 1953?

2

(e) How did Israel honour the mayor and the bishop after the war?

1

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

צווישן די לענדער פון דער וועלט וואָס האָבן געשיקט הילף קיין האיטי נאָך דער גרויסער ערד ציטערניש געפינט זיך אויך ישראל.

ישראל האָט דריי טעג נאָך דער ערד ציטערניש, דעם 15טן יאנואַר, געשיקט אַ מעדיצינישע מאַנשאַפּט פון איבער צוויי הונדערט מענטשן. זיי האָבן אויפגעשטעלט דאָס ערשטע פעלד שפיטאַל פאַר די פאַרוואונדעטע און פאַר אַלע וואָס האָבן זיך גענויטיקט אין מעדיצינישער הילף. דאָס שפיטאַל האָט געהאַט 40 דאָקטוירים, 25 קראַנקן שוועסטער, אַן אַפטייק, אַ לאַבאָראַטאָריע, אַן אָפּעראַציע זאַל, אַן אַפטיילונג מיט ספּעציעלע מאַשינען פאַר ראַדיאָלאָגיע, אַן אַפטיילונג פאַר קינדער (אַ העלפט פון די פאַרוואונדעטע זיינען געווען יינגער פון 16 יאָר) און אַ קימפעט-פּאַלאַטע. זעכצן עופּעלעך זיינען טאַקע דאָרטן געבוירן געוואָרן. דעם 17טן יאנואַר האָט אַ פרוי דאָרט געבוירן אַ יינגעלע און אויס דאַנקבאַרקייט האָט זי אים אַ נאָמען געגעבן ישראל.

דאָס שפיטאַל האָט געגעבן מעדיצינישע הילף צו איבער 1,110 מענטשן און דורכגעפירט 319 דערפּאָלגרייכע אָפּעראַציעס. דעם 27טן יאנואַר האָט די מאַנשאַפּט פאַרענדיקט איר שליחות ווען עס זיינען אָנגעקומען נייע פּוּחות פון די פאַרייניקטע שטאַטן און אַנדערע לענדער.

די ישראלדיקע מאַנשאַפּט האָט מיטגענומען קיין ישראל אַ 5 יעריק יינגעלע פון האיטי וועלכער האָט געדאַרפט האָבן אַ האַרץ אָפּעראַציע.

QUESTIONS

Marks

(a) How did Israel assist the earthquake victims?

4

(b) Why did the Israeli medical team close its operations after 12 days?

1

(c) How did the people of Haiti benefit from Israel's aid? Give at least **four** examples in your answer.

4

Part B (Question 9)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

9. Read the text and then answer the question in 150–200 words in YIDDISH on page 7.

אין 2009 איז אין מעלבורן פאָרגעקומען דער 'פּאַרלאַמענט פון וועלט-רעליגיעס'. עס איז זייער וויכטיק אַז מענטשן איבער דער וועלט זאָלן הערן איינער דעם צווייטן.

מעלבורן איז דאָס פּאַסיקע אָרט, אַ שטאָט פון פּאַרשידענע שפּראַכן, רעליגיעס און קולטורן, און דאָס היימלאַנד פון די אויסטראַלישע 'אַבאָרידזשינעס' מיט זייערע אייגענע גייסטיקע ווערטן.

האַנס קונג, אַ שוויצאַרישער טעאָלאָג, שרייבט: 'עס וועט נישט זיין קיין שלום אויף דער וועלט ביז וואָנען עס וועט נישט זיין קיין שלום צווישן רעליגיעס'.

10,000 דעלעגאַטן האָבן דיסקוטירט אַרום 450 טעמעס. צווישן זיי:

- דאָס שלום מאַכן מיט די 'אַבאָרידזשינעס'
- די וועלט-אַרעמקייט און די ענדערונגען אין וועלט-קלימאַט
- דער אַרום און די נאַטור
- די דערציאונג פון יונגן דור און זייער אָפּגעזונדערטקייט
- פּריוויליקע און געצוואונגענע אימיגראַציע
- אַרטיסטישע אויסדרוקן און גייסטיקע ווערטן
- די וויכטיקייט פון ספּאָרט

עס איז אונדזער ציל, אַז די יוגנט פון דער וועלט זאָל שפּילן אַן אַקטיווע ראָלע אין פּרווון לייזן די דערמאָנטע פּראָבלעמען.

QUESTION

You have been selected as an Australian youth representative to the Parliament of Religions. Write a personal report about the issues above, or some of them, in preparation for the next meeting.

דו ביסט אויסגעקליבן געוואָרן אַלס אַ פּאַרשטייער פון דער אויסטראַלישער יוגנט צו דעם פּאַרלאַמענט פון רעליגיעס. שרייב אַן דיין פּערזענלעכן צוגאַנג וועגן די דאָזיקע דערמאָנטע פּראָבלעמען אָדער אַ טייל פון זיי, אין אַ באַריכט פאַר דער קומענדיקער זיצונג.

You may make notes in this space.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2010 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 3: Writing in Yiddish (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in YIDDISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–13)

(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
- *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
- *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*

Answer ONE question from this section in 200–250 words in YIDDISH.

10. 'Children of today have lost the art of communicating face to face. Rather, they spend their time on Internet sites such as Facebook and MSN Messenger, or text or twitter constantly.' Write an article for your school newsletter, in which you **evaluate** this statement.

"הינטיקע קינדער האָבן פאַרלוירן די פעיקייט צו רעדן מיט אַנדערע פנים אל פנים. זיי פאַרברענגען זייער צייט אויף דער אינטערנעץ, אויף 'פייסבוק' און אַנדערע, אָדער זיי פאַרשטענדיקן זיך שריפטלעך דורך די טעלעפאָנען". שרייב אָן אַן אַרטיקל פאַר זיין שול זשורנאַל אין וועלכן דו גיסט אָן אַפשאַצונג פון אַט די ווערטער.

11. On a school excursion to the museum you accidentally fall asleep in a quiet corner. When you wake everyone has gone and the place is all locked up. You have the opportunity to visit any place and time in history. Write an **imaginative** story for a Historical Association Competition, depicting another time in history.

אויף אַ שול-אויספּלוג אין מוזעאום ווערסטו צופעליק אַנטשלאָפּן אין אַ רויק ווינקל. ווען דו וועקסט זיך אויף איז קיינער נישטאָ און דער מוזעאום איז געשלאָסן. דו האָסט אַ געלעגנהייט צו באַזוכן אַנדערע טיילן פון דער וועלט און אַנדערע עפאַכעס אין דער געשיכטע. שרייב אָן אַ צוגעטראַכטע מעשה פאַר אַ פאַרמעסט אַרגאַניזירט פון אַ געשיכטע געזעלשאַפט, וואָס שילדערט אַן אַנדערע צייט אין דער געשיכטע.

12. 'Music and dancing are timeless and allow people to communicate with others from any culture without the need for language.' Write an **informative** text of a speech to present at the beginning of a school celebration.

"מוזיק און טענץ עגזיסטירן אויסער די גרענעצן פון צייט און קענען פאַרבינדן מענטשן פון יעדער קולטור אפילו אָן ווערטער." שרייב אָן דעם טעקסט פון אַ רעדע אויף דער טעמע, וואָס זאָל דערעפענען אַ שול פּייערונג.

13. 'The public transport system is a disgrace. It is overcrowded, inefficient and breaks down too often.' Write a formal and **persuasive** letter to the editor for publication in a transport magazine, in which you argue how the public transport system should be improved to operate as efficiently as in Paris, Hong Kong and London.

"דער שטאָטישער טראַנספּאָרט איז אַ חרפה. ער איז איבערגעלאָדן, אומפינקטלעך און האָט צו אָפּט פאַרפאַלן". שרייב אָן אַ פאַרמעלן בריוו צום רעדאַקטאָר פון אַ טראַנספּאָרט זשורנאַל אין וועלכן דו לייגסט פאַר ווי אזוי צו פאַרבעסערן דעם סיסטעם ער זאָל זיך קענען גלייכן מיט די פון פאַריז, האָנג קאָנג און לאָנדאָן.

You may make notes in this space.

Question Number:
